| OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU |
|---|
| **I. Zapraszamy do złożenia oferty na realizację zamówienia: świadczenie usługi tłumaczenia specjalistycznego ustnego z języka polskiego na język czeski / słowacki[1] i odwrotnie w ramach projektu nr FBWP.02.01-IZ.00-0003/25 pt. „Wzmocnienie skuteczności działań Straży Granicznej i Policji z innymi służbami w procesie zapobiegania i zwalczania przestępczości związanej z przemytem ludzi i towarów tzw. szlakiem bałkańskim", finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Fundusz Bezpieczeństwa Wewnętrznego.** |
| **II. DANE ZAMAWIAJĄCEGO** |
| **Nazwa organizacji: Śląski Oddział Straży Granicznej im. nadkom. Józefa Bocheńskiego z siedzibą w Raciborzu**<br>**Adres: ul. gen. Jarosława Dąbrowskiego 2**<br>**E-mail: slosg@strazgraniczna.pl**<br>**Tel.: 32 414 40 02** |
| **III. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU (opcjonalnie /ich niespełnienie oznacza odrzucenie oferty, należy unikać warunków ograniczających konkurencję)** |
| 1. Zdolności do występowania w obrocie gospodarczym:<br>Zamawiający wymaga, aby Wykonawca prowadził zarejestrowaną działalność gospodarczą, umożliwiającą świadczenie usług tłumaczeniowych, oraz był uprawniony do wystawienia faktury za wykonanie przedmiotu tłumaczenia.<br>2. Uprawnienia do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:<br>Zamawiający nie określa szczegółowych wymagań w tym zakresie, o ile przepisy prawa nie nakładają obowiązku posiadania szczegółowych uprawnień do świadczenia usług objętych zamówieniem.<br>3. Sytuacja ekonomiczna lub finansowa:<br>Zamawiający nie określa warunku w tym zakresie.<br>4. Zdolności techniczne lub zawodowe:<br>Zamawiający wymaga, aby Wykonawca posiadał odpowiednie kompetencje językowe oraz doświadczenie w zakresie tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na język czeski/ słowacki[1] i odwrotnie, umożliwiające prawidłową realizację przedmiotu zamówienia.<br>Wykonawca musi posiadać uprawnienia tłumacza przysięgłego języka czeskiego/ słowackiego[1] oraz być wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości.<br>Spełnienie warunki zostanie zweryfikowane na podstawie wpisu na listę tłumaczy przysięgłych oraz informacji o kwalifikacjach i doświadczeniu zawodowym przedstawianych przez Wykonawcę w ofercie. |

[1] zależnie od części postepowania

**IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia specjalistycznego związanego z terminologią migracyjną i graniczną konsekutywnego/ szeptanego z języka polskiego na język czeski/ słowacki[1] i odwrotnie podczas warsztatów w dniach 3 - 4.12.2026 r.
Uczestnikami spotkania będą funkcjonariusze Policji Polskiej, Czeskiej, Słowackiej oraz Straży Granicznej.
Postepowanie prowadzone będzie w częściach :
Część I – tłumaczenie – język czeski
Część II- tłumaczenie - język słowacki
Świadczona usługa trwać będzie przez około 6h dziennie (łącznie 12h) w godzinach pomiędzy 9.00 a 16.00 dla ok. 5 uczestników spotkania ze strony czeskiej/ słowackiej[1]. Łączna ilość uczestników spotkania – 40 osób (30 PL, 5 SK, 5CZ).
Miejsce realizacji działania: Hotel*** NAT Wisła, ul. Malinka 8, 43-460 Wisła.
Zamawiający nie zapewnia noclegu. Wykonawca w cenę wlicza wszystkie elementy niezbędne do prawidłowej realizacji zamówienia.

**V. KRYTERIA OCENY OFERTY**

1. cena 100%
punkty w kryterium będą przyznawane zgodnie z poniższym sposobem/wzorem:
liczba punktów = $(C_{min} / C_{of}) \times 100$
$C_{min}$ – najniższa cena spośród wszystkich ważnych i niepodlegających odrzuceniu ofert
$C_{of}$ – cena oferty badanej

**VI. TERMIN I SPOSÓB SKŁADANIA OFERT**

1. Ofertę należy złożyć wg wzoru formularza ofertowego (zał. nr 1 ) na część I lub II lub obie części ;
2. Oferta musi być sporządzona w języku polskim;
3. Oferta musi być czytelna;
4. Ofertę wraz z podpisem elektronicznym uprawnionej osoby należy złożyć w terminie do dnia 13.11.2026 do godz.12.00 pocztą elektroniczną na adres izabela.gwiazdowicz@strazgraniczna.pl
5. Zamawiający odrzuci ofertę:
   *1) złożoną po terminie*;*
   *2) złożoną przez wykonawcę niespełniającego warunków udziału w postępowaniu*;*
   *3) niezgodną z treścią zapytania ofertowego*;*
   *4) zawierającą błędy nie będące oczywistymi omyłkami pisarskimi lub rachunkowymi*;*
   *5) jeżeli cena oferty przekracza kwotę, którą zamawiający przeznaczył na realizację zamówienia*;*
6. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty własne związane z przygotowaniem i złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania.
7. Wykonawca jest zobowiązany wskazać w ofercie cenę.

**VII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU OFERTY/OPIS SPOSOBU WYBORU OFERTY**

Oferta najkorzystniejsza zostanie wybrana w każdej części spośród ofert niepodlegających odrzuceniu, na podstawie kryteriów wskazanych w punkcie V.

**VIII. DODATKOWE INFORMACJE/OSOBA UPRAWNIONA DO KONTAKTU**

Dodatkowych informacji udziela Izabela Gwiazdowicz, tel. 32 414 41 54,
e-mail: **Izabela.Gwiazdowicz@strazgraniczna.pl**

IX. DODATKOWE INFORMACJE

1. Zamawiający nie dopuszcza możliwość zwiększenia wartości zamówienia, związanej ze zwiększeniem zakresu zamówienia.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia prowadzonego zapytania, a także zastrzega sobie możliwość niedokonania wyboru w przypadku, gdy:
   1) nie zostanie złożona żadna oferta;
   2) procedura wyboru oferty obarczona jest wadą niemożliwą do usunięcia uniemożliwiającą udzielenie zamówienia i zawarcie umowy.
3. Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania Śląskiego Oddziału Straży Granicznej im. nadkom. Józefa Bocheńskiego z siedzibą w Raciborzu do zawarcia umowy.
4. Termin związania ofertą: 30 dni od zakończenia terminu składania ofert.
5. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO", informuję, że:

   Administratorem danych osobowych, przetwarzanych w związku z realizacją umowy, jest Komendant Śląskiego Oddziału Straży Granicznej im. nadkom. Józefa Bocheńskiego w Raciborzu, ul. Dąbrowskiego 2, 47-400 Racibórz, tel. (32) 414 40 02, e-mail: slosg@strazgraniczna.pl.

   Inspektorem Ochrony Danych (IOD) w Śląskim Oddziale Straży Granicznej jest Naczelnik Wydziału Ochrony Informacji, ul. Dąbrowskiego 2, 47-400 Racibórz, tel. (32) 414 41 67, e-mail: woi.slosg@strazgraniczna.pl.

   Kontakt do Zastępcy Inspektora Ochrony Danych (w przypadku nieobecności IOD): adres: ul. Dąbrowskiego 2 47-400 Racibórz, e-mail: woi.slosg@strazgraniczna.pl, telefon: (32) 414 41 61.

   Dane osobowe przetwarzane są w celu realizacji niniejszej umowy (art. 6 ust. 1 lit. b RODO) oraz mogą być przetwarzane w związku z realizacją obowiązku prawnego ciążącego na administratorze – w przypadku roszczeń (art. 6 ust. 1 lit. c RODO). Podanie danych jest warunkiem realizacji umowy.

   Dane osobowe przetwarzane w celu realizacji umowy nie są przekazywane innym odbiorcom. Mogą być udostępniane wyłącznie na podstawie przepisów prawa.

   Dane osobowe przetwarzane w celu związanym z realizacją umowy nie są przekazywane do państw trzecich lub organizacji międzynarodowych.

Dane przetwarzane są przez czas niezbędny do realizacji celu, w którym zostały zebrane, a następnie podlegają archiwizacji zgodnie z jednolitym rzeczowym wykazem akt obowiązującym w Straży Granicznej – na podstawie obowiązku archiwizacyjnego wynikającego z ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach.

Dane osobowe przetwarzane w celu realizacji umowy, nie są przetwarzane w sposób zautomatyzowany i nie są one profilowane, a decyzje nie są podejmowane automatycznie.

Mają Państwo prawo do:

- dostępu do danych osobowych Państwa dotyczących, w tym prawo do uzyskania kopii tych danych,
- żądania sprostowania (poprawiania) danych osobowych Państwa dotyczących w przypadku, gdy dane są nieprawidłowe lub niekompletne,
- żądania ograniczenia przetwarzania danych lub wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania – jeżeli wynika to z przepisów prawa,
- wniesienia skargi do Prezesa UODO (na adres Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa) w przypadku powzięcia informacji o niezgodnym z prawem przetwarzaniu danych osobowych Państwa dotyczących.

Ponadto mają Państwo prawo wystąpić do Komendanta Śląskiego Oddziału Straży Granicznej za pośrednictwem Inspektora Ochrony Danych z wnioskiem, który umożliwi Państwu realizację wskazanych wyżej uprawnień. Wniosek może zostać przesłany także drogą elektroniczną.

Załączniki zapytania ofertowego/ogłoszenia o zamówieniu:

1. *Wzór formularza ofertowego.*
2. *Projekt umowy.*

.

..... (data)

..... ( podpis osoby prowadzącej procedurę, działającej w imieniu zamawiającego)